672669-2026 - Procedură concurențială

Estonia – Servicii de programare a pachetelor de produse software – Tõlkevärava hooldus- ja kasutajatoe teenus (Eesti Keele Instituut)
OJ S 189/2026 30/09/2026
Anunț de participare sau de concesionare - regim standard - Anunț de schimbare
Servicii

1. Cumpărător

1.1. Cumpărător

Denumire oficială: Riigi Tugiteenuste Keskus
E-mail: hanked@rtk.ee
Forma juridică a achizitorului: Autoritate guvernamentală centrală
Activitatea autorității contractante: Servicii publice generale

2. Procedură

2.1. Procedură

Titlu: Tõlkevärava hooldus- ja kasutajatoe teenus (Eesti Keele Instituut)
Descriere: Riigihanke eesmärgiks on sõlmida raamleping Tõlkevärava tarkvara hooldustööde ja kasutajatoe tellimiseks riigihanke alusdokumentides toodud tingimustel. Raamlepingu eeldatav maksumus lepingu perioodil 1 000 000 € ja maksimaalne võimalik kogumaksumus on 3 000 000 € ilma käibemaksuta kestusega kuni 48 kuud (või kuni maksimaalse mahu täitumiseni) alates lepingu allkirjastamisest. Riigihanke tulemusena sõlmitakse raamleping ühe teenusepakkujaga. Lepingu esemeks olevate tööde tellimine toimub vastavalt alusdokumentides toodud tingimustele. Raamlepingu alusel tellitavad tööd hõlmavad eeskätt: 1. kuutasu alusel tarkvara hooldustöid; 2. tunnihinna alusel lisaks tellitavaid tarkvara arendustöid; 3. kuutasu alusel kasutajatoe teenust; 4. tunnihinna alusel lisaks tellitavaid partnerite ja kasutajate konsultatsiooniteenuseid. Raamleping ei kohusta tellijat eelarveliste, muude ressursside või vajaduse puudumisel raamlepingu alusel kuutasulisi ega tunnihinna alusel töid tellima. / Kõrvaldamise alused ja kvalifitseerimistingimused: Vaata hanke alusdokumentidest
Identificatorul procedurii: f90e1465-546e-474f-920f-75908abc2272
Identificator intern: 313769-0000
Tip de procedură: Deschisă
Procedura este accelerată: nu
Principalele caracteristici ale procedurii: Avatud hankemenetlus

2.1.1. Scop

Natura contractului: Servicii
Clasificarea principală (cpv): 72210000 Servicii de programare a pachetelor de produse software
Clasificare suplimentară (cpv): 72220000 Servicii de consultanţă privind sistemele informatice şi servicii de consultanţă tehnică, 72262000 Servicii de dezvoltare software, 72266000 Servicii de consultanţă pentru software, 72261000 Servicii de asistenţă pentru software, 72200000 Servicii de programare şi de consultanţă software, 72250000 Servicii pentru sisteme şi asistenţă, 72254000 Testare de software

2.1.2. Locul de executare

Subdiviziunea țării (NUTS): Kesk-Eesti (EE009)
Țara: Estonia
Informații suplimentare: Üle-Eestiline

2.1.2. Locul de executare
Subdiviziunea țării (NUTS): Kirde-Eesti (EE00A)
Țara: Estonia
Informații suplimentare: Üle-Eestiline

2.1.2. Locul de executare
Subdiviziunea țării (NUTS): Lääne-Eesti (EE004)
Țara: Estonia
Informații suplimentare: Üle-Eestiline

2.1.2. Locul de executare
Subdiviziunea țării (NUTS): Lõuna-Eesti (EE008)
Țara: Estonia
Informații suplimentare: Üle-Eestiline

2.1.2. Locul de executare
Subdiviziunea țării (NUTS): Põhja-Eesti (EE001)
Țara: Estonia
Informații suplimentare: Üle-Eestiline

2.1.3. Valoare
Valoarea estimată fără TVA: 1 000 000,00 EUR

2.1.4. Informații generale
Informații suplimentare: Hankija ei jaga riigihanget osadeks ja sõlmib Tõlkevärava kuutasupõhise tarkvara hooldustööde, kuutasupõhise kasutajatoe, vajaduspõhise tunnipõhise arendustööde ning kasutajate konsultatsiooni ja teavitusürituste tellimiseks lepingu ühe pakkujaga. Hankija jätab hanke osadeks jaotamata ja sõlmib teenuse osutamiseks raamlepingu ühe pakkujaga, kuna tegemist on olemuslikult ühe infosüsteemi arendus- ja hooldustöödega koos kasutajate konsultatsiooni- ja kasutajatoe teenusega, mistõttu ei ole selle osadeks jaotamine sisuliselt otstarbekas, sest vajadus kooskõlastada erinevate töölõikude töövõtjate tegevust võib tõsiselt ohustada lepingu nõuetekohast täitmist. Samuti raskendaks erinevate lepingupartnerite vahel arendus- ja hooldustööde jagamine tellija jaoks garantiiga seonduvaid küsimusi, kuna ei pruugi olla võimalik tuvastada vastutuse jaotust samas töölõigus eri lepingupartnerite vahel. Lisaks võimaldab see rahaliste vahendite kokkuhoidu tugiteenuste arvelt.
Temei juridic:
Directiva 2014/24/UE

2.1.6. Motive de excludere
Sursele motivelor de excludere: Documentul european de achiziție unic (DEAU), Documentul european de achiziție unic (DEAU)

5. Lot

5.1. Lot: LOT-0000
Titlu: Tõlkevärava hooldus- ja kasutajatoe teenus (Eesti Keele Instituut)

Descriere: Riigihanke eesmärgiks on sõlmida raamleping Tõlkevärava tarkvara hooldustööde ja kasutajatoe tellimiseks riigihanke alusdokumentides toodud tingimustel. Raamlepingu eeldatav maksumus lepingu perioodil 1 000 000 € ja maksimaalne võimalik kogumaksumus on 3 000 000 € ilma käibemaksuta kestusega kuni 48 kuud (või kuni maksimaalse mahu täitumiseni) alates lepingu allkirjastamisest. Riigihanke tulemusena sõlmitakse raamleping ühe teenusepakkujaga. Lepingu esemeks olevate tööde tellimine toimub vastavalt alusdokumentides toodud tingimustele. Raamlepingu alusel tellitavad tööd hõlmavad eeskätt: 1. kuutasu alusel tarkvara hooldustöid; 2. tunnihinna alusel lisaks tellitavaid tarkvara arendustöid; 3. kuutasu alusel kasutajatoe teenust; 4. tunnihinna alusel lisaks tellitavaid partnerite ja kasutajate konsultatsiooniteenuseid. Raamleping ei kohusta tellijat eelarveliste, muude ressursside või vajaduse puudumisel raamlepingu alusel kuutasulisi ega tunnihinna alusel töid tellima. / Kõrvaldamise alused ja kvalifitseerimistingimused: Vaata hanke alusdokumentidest
Identificator intern: 313769-0000

5.1.1. Scop

Natura contractului: Servicii
Clasificarea principală (cpv): 72210000 Servicii de programare a pachetelor de produse software
Clasificare suplimentară (cpv): 72220000 Servicii de consultanţă privind sistemele informatice şi servicii de consultanţă tehnică, 72262000 Servicii de dezvoltare software, 72266000 Servicii de consultanţă pentru software, 72261000 Servicii de asistenţă pentru software, 72200000 Servicii de programare şi de consultanţă software, 72250000 Servicii pentru sisteme şi asistenţă, 72254000 Testare de software

5.1.2. Locul de executare

Subdiviziunea țării (NUTS): Kesk-Eesti (EE009)
Țara: Estonia
Informații suplimentare: Üle-Eestiline

5.1.2. Locul de executare

Subdiviziunea țării (NUTS): Kirde-Eesti (EE00A)
Țara: Estonia
Informații suplimentare: Üle-Eestiline

5.1.2. Locul de executare

Subdiviziunea țării (NUTS): Lääne-Eesti (EE004)
Țara: Estonia
Informații suplimentare: Üle-Eestiline

5.1.2. Locul de executare

Subdiviziunea țării (NUTS): Lõuna-Eesti (EE008)
Țara: Estonia
Informații suplimentare: Üle-Eestiline

5.1.2. Locul de executare

Subdiviziunea țării (NUTS): Põhja-Eesti (EE001)
Țara: Estonia
Informații suplimentare: Üle-Eestiline

5.1.3. Durata estimată

Data începerii: 01/11/2026

Durată: 48 Luni

5.1.5. Valoare

Valoarea estimată fără TVA: 1 000 000,00 EUR

5.1.6. Informații generale

Participare rezervată:

Participarea nu este rezervată.

Trebuie să fie specificate numele și calificările profesionale ale personalului însărcinat cu executarea contractului: Nu este obligatorie

Proiect de achiziții publice finanțat integral sau parțial din fonduri UE

Achiziția face obiectul Acordului privind achizițiile publice (AAP): da

Informații suplimentare: Hankija ei jaga riigihanget osadeks ja sõlmib Tõlkevärava kuutasupõhise tarkvara hooldustööde, kuutasupõhise kasutajatoe, vajaduspõhise tunnipõhise arendustööde ning kasutajate konsultatsiooni ja teavitusürituste tellimiseks lepingu ühe pakkujaga. Hankija jätab hanke osadeks jaotamata ja sõlmib teenuse osutamiseks raamlepingu ühe pakkujaga, kuna tegemist on olemuslikult ühe infosüsteemi arendus- ja hooldustöödega koos kasutajate konsultatsiooni- ja kasutajatoe teenusega, mistõttu ei ole selle osadeks jaotamine sisuliselt otstarbekas, sest vajadus kooskõlastada erinevate töölõikude töövõtjate tegevust võib tõsiselt ohustada lepingu nõuetekohast täitmist. Samuti raskendaks erinevate lepingupartnerite vahel arendus- ja hooldustööde jagamine tellija jaoks garantiiga seonduvaid küsimusi, kuna ei pruugi olla võimalik tuvastada vastutuse jaotust samas töölõigus eri lepingupartnerite vahel. Lisaks võimaldab see rahaliste vahendite kokkuhoidu tugiteenuste arvelt.

5.1.7. Achiziție publică strategică

Obiectivul achiziției publice strategice: Îndeplinirea obiectivelor sociale

Descriere: Vastavalt riigihanke alusdokumentides olevale lisale mittefunktsionaalsete nõuete osas peab veebirakenduse kasutajaliides olema juurdepääsetav täites WCAG 2.2 taseme AA nõudeid (punkt 9). Vastavalt raamlepingule on lepingu täitmisel võimalik tellijaga eelnevalt kooskõlastatult kaasata juuniortarkvaraarendajaid ja/või praktikante, eesmärgiga toetada ebasoodsas olukorras olevate alustavate tarkvaraarendajate erialase kogemuse omandamist.

Obiectivul achiziției publice strategice: Reducerea impactului asupra mediului

Descriere: Keskkonnahoidlikud tingimused on lisatud vastavustingimustesse.

Obiectivul achiziției publice strategice: Achiziție inovatoare

Descriere: Tegemist on Tõlkevärava ja tõlkimise teenusega seotud erinevate komponentide ajakohastamise, täiendamise ja parendamisega läbi IT-arendustööde tellimise. Raamlepingu alusel tellitavad tööd toovad endaga muuhulgas kaasa protsessiinnovatsiooni ehk muudab tõlkimise teenuse kvaliteetsemaks ning ühtlasemaks.

Abordarea pentru reducerea impactului asupra mediului: Altele

Obiectiv social promovat: Altele

Achiziții publice pentru inovare: Lucrările, bunurile sau serviciile achiziționate implică inovații în materie de procese.

5.1.8. Criterii de accesibilitate

Sunt incluse criterii de accesibilitate pentru persoanele cu handicap

5.1.9. Criterii de selecție

Sursele criteriilor de selecție: Documentul european de achiziție unic (DEAU)

5.1.10. Criterii de atribuire

Criteriu:

Tip: Preț
Descriere: Vaata hanke alusdokumentidest
Categorie a criteriului de atribuire greutate: Ponderare (puncte, valoare exactă)
Număr legat de criteriul de atribuire: 40
Criteriu:
Tip: Calitate
Descriere: Vaata hanke alusdokumentidest
Categorie a criteriului de atribuire greutate: Ponderare (puncte, valoare exactă)
Număr legat de criteriul de atribuire: 60

5.1.11. Documentele achiziției

Unde se găsesc documentele achiziției: https://riigihanked.riik.ee/rhr-web/#/procurement/10639144/documents?group=B

5.1.12. Condițiile achiziției publice

Condiții de depunere:
Depunere electronică: Obligatorie
Adresa de depunere: https://riigihanked.riik.ee/rhr-web/#/procurement/10639144/tenders
Limbile în care pot fi depuse ofertele sau cererile de participare: estonă
Catalog electronic: Nu este permisă
Variante: Nu este permisă
Termenul-limită pentru primirea ofertelor: 07/10/2026 12:00:00 (UTC+03:00) ora de vară a Europei de Est
Durata în care oferta trebuie să rămână valabilă: 4 Luni
Informații privind deschiderea publică:
Data deschiderii: 07/10/2026 13:00:00 (UTC+03:00) ora de vară a Europei de Est
Locul: https://riigihanked.riik.ee/rhr-web/#/
Clauzele contractuale:
Executarea contractului trebuie efectuată în cadrul unor programe de angajare protejată: Nu
Condiții privind executarea contractului: Tulenevalt registri tehnilisest eripärast on raamlepingu eeldatava kestuse märkimisel kohustuslik väli ka lepingu algusaeg. Hankija on eelnimetatud väljal märkinud lepingu algusaja eeldatavana ning vastavalt raamlepingus sätestatule jõustub leping pärast allkirjastamist.
Facturare electronică: Obligatorie
Se va utiliza comanda electronică: nu
Se va utiliza plata electronică: da
Acord financiar: Tööd rahastatakse riigieelarvest ja/või Digipöörde rahastust ja/või Euroopa Liidu vahenditest erinevate toetuste kaudu ja/või muudest allikatest.

5.1.15. Aspecte tehnice

Acord-cadru:
Acord-cadru, fără reluarea procedurii concurențiale
Numărul maxim de participanți: 1
Informații despre sistemul dinamic de achiziții:
Nu există un sistem dinamic de achiziție

5.1.16. Informații suplimentare, mediere și căi de atac

Organizație de mediere: Riigihangete vaidlustuskomisjon
Organizația responsabilă cu căile de atac: Riigihangete vaidlustuskomisjon
Informații privind termenele-limită pentru reexaminare: https://fin.ee/riigihanked-riigiabi-osalused/riigihanked/vaidlustusmenetlus

Organizația care furnizează informații suplimentare cu privire la procedura de achiziții: Riigi Tugiteenuste Keskus
Organizația care primește cererile de participare: Riigi Tugiteenuste Keskus

8. Organizații

8.1. ORG-0001

Denumire oficială: Riigi Tugiteenuste Keskus
Număr de înregistrare: 70007340
Adresă poștală: Lõkke tn 4
Localitate: Tallinn
Cod poștal: 10122
Subdiviziunea țării (NUTS): Extra-Regio NUTS 3 (EEZZZ)
Țara: Estonia
Punct de contact: KERTTU KINGUMETS
E-mail: hanked@rtk.ee
Telefon: +372 59049369
Adresa de internet: http://www.rtk.ee
Profilul achizitorului: http://www.rtk.ee
Rolurile acestei organizații:
Cumpărător
Organizația care furnizează informații suplimentare cu privire la procedura de achiziții
Organizația care primește cererile de participare

8.1. ORG-0002

Denumire oficială: Riigihangete vaidlustuskomisjon
Număr de înregistrare: 1000123
Adresă poștală: Tartu mnt 85
Localitate: Tallinn
Cod poștal: 10115
Subdiviziunea țării (NUTS): Extra-Regio NUTS 3 (EEZZZ)
Țara: Estonia
E-mail: vako@fin.ee
Telefon: +3726113713
Rolurile acestei organizații:
Organizația responsabilă cu căile de atac
Organizație de mediere

8.1. ORG-0003

Denumire oficială: Riigihangete register
Număr de înregistrare: TED64
Adresă poștală: Lõkke tn 4
Localitate: Tallinn
Cod poștal: 10122
Subdiviziunea țării (NUTS): Extra-Regio NUTS 3 (EEZZZ)
Țara: Estonia
E-mail: register@riigihanked.riik.ee
Telefon: +3726113693
Rolurile acestei organizații:
TED eSender

10. Modificare

Versiunea anunțului anterior care urmează să fie modificată: a51e6162-b196-4537-b973-2ea28e1de784-01
Principalul motiv al modificării: Informații actualizate

10.1. Modificare

Identificator secțiune: PROCEDURE
Descrierea modificărilor: Hankija pikendas pakkumuste esitamise tähtaega.

Informații privind anunțul

Identificatorul/versiunea anunțului: 3905b304-921a-428e-a5f2-8bdf29ad1e5f - 01
Tip de formular: Procedură concurențială
Tip de anunț: Anunț de participare sau de concesionare - regim standard
Subtipul anunțului: 16
Data notificării expedierii: 29/09/2026 12:44:45 (UTC+03:00) ora de vară a Europei de Est
Data de expediere a anunțului eSender: 29/09/2026 13:00:25 (UTC+03:00) ora de vară a Europei de Est
Limbile în care acest anunț este disponibil oficial: estonă
Numărul de publicare al anunțului: 672669-2026
Numărul ediției JO S: 189/2026
Data publicării: 30/09/2026